ハブに注意！

Beware of Habu!
小心波布蛇！／小心龜殼花！
반시뱀 주의!

沖縄本島で危険なヘビは下記の４種類です。
それぞれのヘビの特徴です。

Below are descriptions of four types of harmful snakes found on mainland Okinawa.

沖绳本岛共有如下四种危险蛇类。
每种蛇都有各自的特征。

沖繩本島的危險蛇類有4種，以下將分別說明這4種蛇的特徵。

오키나와에서 위험한 뱀은 아래의 4종류입니다.
각 뱀의 특징을 소개합니다.

危険な毒ヘビ ／ Harmful Venomous Snakes ／危险毒蛇 ／危險的毒蛇 ／ 위험한 독사



1 ハブ 130～240㎝
黄色か白の地に黒いかすり模様。

Habu
Black ring-like pattern on yellow or white body.

波布蛇（原矛头蝮）
黄底或白底上有黑色斑纹。

龜殼花
體色為黃色或白色，帶有黑色斑塊。

반시뱀
노란색 또는 흰색 바탕에 검은 얼룩무늬.



2 タイワンハブ 80～130㎝
サキシマハブによく似ている(特定外来生物)。

Taiwan Habu
Resemble Sakishima Habu.
(Invasive species)

台湾原矛头蝮
与琉球原矛头蝮极为相似（特定外来生物）。

台灣龜殼花 與先島龜殼花相當類似（特定外來生物）。

대만 반시뱀 사키시마 반시뱀과 생김새가 비슷함.(특정외래생물)



3 ヒメハブ 40～80㎝
灰色か茶色に黒い斑紋。

Hime Habu
Black spots on gray or brown body.

沖绳烙铁头
灰色或茶色底上覆盖黑色斑纹。

沖繩烙鐵頭
灰色或褐色，帶有黑色斑紋。

애기 반시뱀
회색 또는 갈색 바탕에 검은 얼룩무늬.



4 サキシマハブ 80～120㎝
茶色地に黒い斑紋。

Sakishima Habu
Black spots on brown body.

琉球原矛头蝮
茶色底上有黑色斑纹。

先島龜殼花
體色為褐色，帶有黑色斑紋。

사키시마 반시뱀
갈색 바탕에 검은 얼룩무늬.

無毒ヘビ ／ Non-Venomous Snakes ／无毒蛇 ／無毒蛇 ／독이 없는 뱀



130～180㎝

アカマタ
Ryukyu Odd-Tooth Snake
／琉球红斑蛇
／琉球赤煉蛇
／아카마타



180～270㎝

タイワンスジオ
Beauty Rat Snake
／台湾黑眉锦蛇
／台灣黑眉錦蛇
／대만 줄꼬리뱀



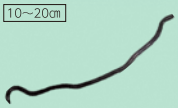
40～60㎝

アマミタカチホヘビ
Amami Takachiho Snake
／奄美高千穗蛇
／日本脊蛇
／아마미 다카치호뱀



70～90㎝

リュウキュウアオヘビ
Ryukyu Green Snake
／琉球青蛇
／琉球青蛇
／류큐 초록뱀



10～20㎝

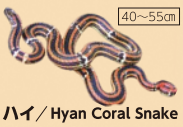
ブラーミニメクラヘビ
Brahminy Blind Snake
／婆罗门盲蛇
／鈎盲蛇
／브라미니 장님뱀

毒ヘビ（危険性は低い）
Venomous Snakes (Less Harmful)
毒蛇(危险性低)／毒蛇(危險性較低)／독사 (위험 낮음)



80～110㎝

ガラスヒバァ
Pryer's Keelback Snake
沖绳腹链蛇 ／沖繩腹鏈蛇
류큐 유혈목이



40～55㎝

ハイ／Hyan Coral Snake
日本华珊瑚蛇／
日本華珊瑚蛇沖繩亞種／
오키나와 산호뱀

★表示した長さは標準～最大の全長／ Length in description is average to maximum length. ／所示长度为标准长度~最大长度之间的全长／標示長度為標準值~最大全長／표시된 길이는 표준~최대 몸길이

What to do when bitten? (Applicable for all Habu)
ハブ類に共通 もし咬まれたら？
不慎被咬后的处理方法（波布蛇类通用）
혹시 물렸다면? (반시뱀 종류 공통)

1 ハブにかまれたらまず、あわてずに、ハブかどうかを確かめます。

Stay calm. Make sure it is really a habu
不慎被波布蛇咬伤时切勿惊慌，应立即确认是否确为波布蛇。
萬一被龜殼花咬時，請勿慌張，先確認是否為龜殼花。
반시뱀에게 물리면, 일단 침착하게 반시뱀인지 아닌지를 확인합니다.

ヘビの種類が分からなくても、ハブなら牙のあとが普通2ヶ所（1ヶ所あるいは3、4ヶ所の時も）あり、5分もしないうちに腫れてきてすごく痛みます。

Even if you cannot distinguish between different types of snakes, a habu bite will usually leave 2 marks (sometimes 1, 3, or 4). It will swell up within 5 minutes and will be extremely painful.

若无法分辨蛇的种类，也可通过伤口进行确认：如果是波布蛇类，牙齿的咬痕一般会有2处（也可能是1或3、4处），咬后5分钟内伤口便会肿胀，且十分疼痛。

뱀의 종류를 모르더라도, 반시뱀의 경우 보통 이빨자국이 2개(1개 또는 3, 4개인 경우도 있음)이고 5분도 지나지 않아 부어오르며 심한 통증을 느낍니다.

即使不知道蛇的種類，但若是龜殼花的話，齒痕通常會有 2 處（有時也有 1 處或 3、4 處），在 5 分鐘內傷口就會腫脹且相當疼痛。

2 ハブだとわかったら、大声で助けをよび、病院へ連れて行ってもらいます。

As soon as you find out it is a habu, call for help and be taken to a hospital.
如确认是被波布蛇咬伤，请大声呼救，并立即前往医院进行治疗。
確定是龜殼花的話，請大聲求救，請人協助就醫。
반시뱀에 물린 것이 맞다면 큰 소리로 도움을 요청하고 병원으로 가십시오.

走ると毒の回りが早くなるので、車で病院に運んでもらうか、ゆっくり歩いて行くようにしましょう。

※痛みや気分を紛らわせるために、鎮痛剤やお酒を飲んではいけません。
※山間地など医療機関から遠い場所での作業は、可能な限り複数人で行いましょう。万が一に備え、携帯電話の通信電波が届くか確認しておきましょう。

Running will make the venom spread faster in your body. Walk slowly or be driven to a hospital.

*Do not take painkillers or alcohol to ease the pain.
* Bring someone with you when working in an area where the nearest hospital is far away, such as in mountainous locations. In order to be safe, check whether your cellphone has reception.

跑动将会导致毒性加速扩散，故请乘车前往医院或慢步前往医院。

※为了能准确感知疼痛感及伤口情况，伤者切勿服用镇痛剂或饮酒。

달리면 독이 빨리 퍼지므로 자동차를 이용하거나 천천히 걸어서 이동해야 합니다.

※통증을 완화시키기 위해 진통제를 복용하거나 술을 마시면 안 됩니다.
※의료 기관에서 멀리 떨어진 산간 지역 등에서는 가급적 여럿이 동행 할것 것이 좋습니다. 만일의 경우에 대비해 휴대전화가 사용 가능한 지역인지 확인하십시오.

跑步會造成毒液加速流動，故請搭車前往醫院，或是緩步行走就醫。

※不可為了轉移疼痛或情緒而服用鎮痛劑或飲酒。

3 病院まで時間がかかる場合は、指が一本通る程度にゆるく縛ります。

If it is a long way to the hospital, tie the affected area loosely enough to be able to fit one finger.
如果去医院所需时间较长，请先轻轻地缠绕伤口，留下可供一根手指穿过的空隙。
如果要花費較長時間才能抵達醫院，請先將傷口上方輕輕綁住，留下可容一根手指穿過的空隙。
병원까지 오래 걸릴 경우, 손가락이 하나 들어갈 정도로 느슨하게 묶습니다.

包帯やネクタイなど帯状の幅の広い布で、咬まれた部位より心臓に近い部分を、血の流れを減らす程度にゆるく縛ります。15分に1回はゆるめましょう。決して細いヒモなどで強く縛ってはいけません。恐怖心から強く縛ると血が止まり、逆効果になることもあります。

Use cloth with some width, like a bandage or neck-tie, to tie an area closer to the heart than the bite. Tie just tight enough to slow the flow of blood. Loosen once every 15 minutes. Never use a thin thread to wrap the affected area tightly. Your blood will stop flowing and will make the situation worse.

请用绷带或领带等宽型布条轻轻缠绕在较为靠近心脏的伤口一侧的位置，以减少血液流动。每隔15分钟松开一次。切勿用细绳等紧勒住伤口。如果因恐惧心理而紧紧勒住伤口恐会导致血流停止，适得其反。

붕대나 넥타이 등 끈 형태의 폭이 넓은 천으로, 물린 부위에서 심장에 가까운 쪽을 피가 잘 통하지 않을 정도로만 느슨하게 묶습니다. 15분에 한 번씩 헐겁게 해 줍니다. 절대 가는 끈 등으로 세게 묶으면 안 됩니다. 독이 퍼질까 무서워 세게 묶으면 혈액순환이 멈춰 역효과를 일으키기도 합니다.

以绷带或领带等较宽的带状布料，在被咬处较接近心脏的位置，轻轻捆绑至减少血液流动的程度即可，並每隔15分鐘鬆綁1次。嚴禁用细绳等物體用力緊緊捆綁，如果因為害怕而用力捆綁，可能會使血液停止流動，產生反效果。





沖縄県　沖绳县　沖繩縣　오키나와현
OKINAWA PREFECTURAL GOVERNMENT

Check it out!